



Speech Repository

an e-learning tool

Speech Repository

[New search](#)
[Saved search](#)

[Download software](#)
[SCICrec primer](#)
[Logout](#)

The Speech Repository

[What is it?](#)
[How it works?](#)
[Search speeches](#)
[iPods and the like](#)
[System description](#)
 [Web portal](#)
 [SCICrec](#)

[Videos](#)
[About this project](#)
[Contact](#)

Search

Language:

Difficulty:

Domain:

Use:

Identifier:



What is it?

- an open and shared collection of speeches that ensures the quality and variety of materials for teaching interpreting
- an easy-to-use tool to practise interpretation: SCICrec



Contents

- speeches from real working conditions: parliamentary debates, conferences, press conferences, hearings, interviews, etc.
- speeches suited to the different phases of the learning process made by experienced trainers and interpreters in pedagogical assistance



Speeches organised by

- language (all EU languages, accession languages and Russian; Arabic and Chinese are soon to be added)
- difficulty level (basic, beginner, intermediate, advanced, very advanced, test-type; grading done by professional interpreters and/or trainers)
- use (simultaneous / consecutive)
- domain (subject)

Metadata

- keywords and title as assistance tool for terminology
- transcription



Languages and Europe

[EUROPA](#) > [Languages](#) > [Interpretation](#) > [Speech repository](#)

Speech Repository

[New search](#)

[Download software](#)

[SCICrec primer](#)

[Logout](#)

The Speech Repository

[What is it?](#)

[How it works?](#)

[Search speeches](#)

[iPods and the like](#)

[System description](#)

[Web portal](#)

[SCICrec](#)

Videos

[About this project](#)

[Contact](#)

Search

Language:

Difficulty:

Domain:

Use:

Identifier:

Speech Repository

[New search](#)

[Download software](#)

[SCICrec primer](#)

[Logout](#)

The Speech Repository

[What is it?](#)

[How it works?](#)

[Search speeches](#)

[iPods and the like](#)

[System description](#)

[Web portal](#)

[SCICrec](#)

Videos

[About this project](#)

[Contact](#)

Results

[2 Results]

Identifier	Title	Domain	Type	Difficulty	Speaker	Details
3042	Autofahren und Unfälle auf den Straßen	Transport	pedagogical material	intermediate	LANGLEY, Annemarie	Details
2085	Typgenehmigung von Kraftfahrzeugen hinsichtlich ihrer allgemeinen Sicherheit (Aussprache)	Transport	debate	intermediate	SCHWAB, Andreas	Details

Speech Repository

New search

Download software

SCICrec primer

Logout

The Speech Repository

What is it?

How it works?

Search speeches

iPods and the like

System description

Web portal

SCICrec

Videos

About this project

Contact

[Back](#)

3042

Autofahren und Unfälle auf den Straßen

© Europäische Kommission



Brüssel, 13/06/2010

Häufigste Unfall Ursache und mögliche Lösungen

pedagogical material

Annemarie LANGLEY, beamtete Dolmetscherin, SCIC

Language

German

Accent

Difficulty

intermediate

Use

consecutive

Domain

Transport

Terminology

verdrängt man, Straßenverkehrsordnung, anfälligste, abschneiden, unbelehrbare, Kreisverkehre, preschen, LKWs

View stream (03:47 min)



Download (11,2 MB)



View transcript





Users

- University teachers
- University students; self-training
- professional interpreters preparing an AIC test or adding a new language



Pedagogical use

- materials for interpretation exercises or other types of exercises during training sessions
- materials for homework following trainers' instructions/SCICrec
- materials for self-training/SCICrec (recommended for the last phases of the training process)



Facts and figures

- the Speech Repository (SR) is currently being used by some 140 universities, national and international organisations, such as the State Department, IMF, NATO and the Canadian Parliament
- SR hosts about 2300 speeches. In December 2011 the Steering Board decided to add 300 new speeches in 2012 and revise the grading of about 200 speeches already available in the speech bank



Survey (1)

- the survey 16.03 – 16.05.2012
- results presented to SCIC Management 20.06.2012



Survey (2)

833 replies

- 24.4% professional interpreters
- 55.1% students and recent graduates
- 20.6% teachers

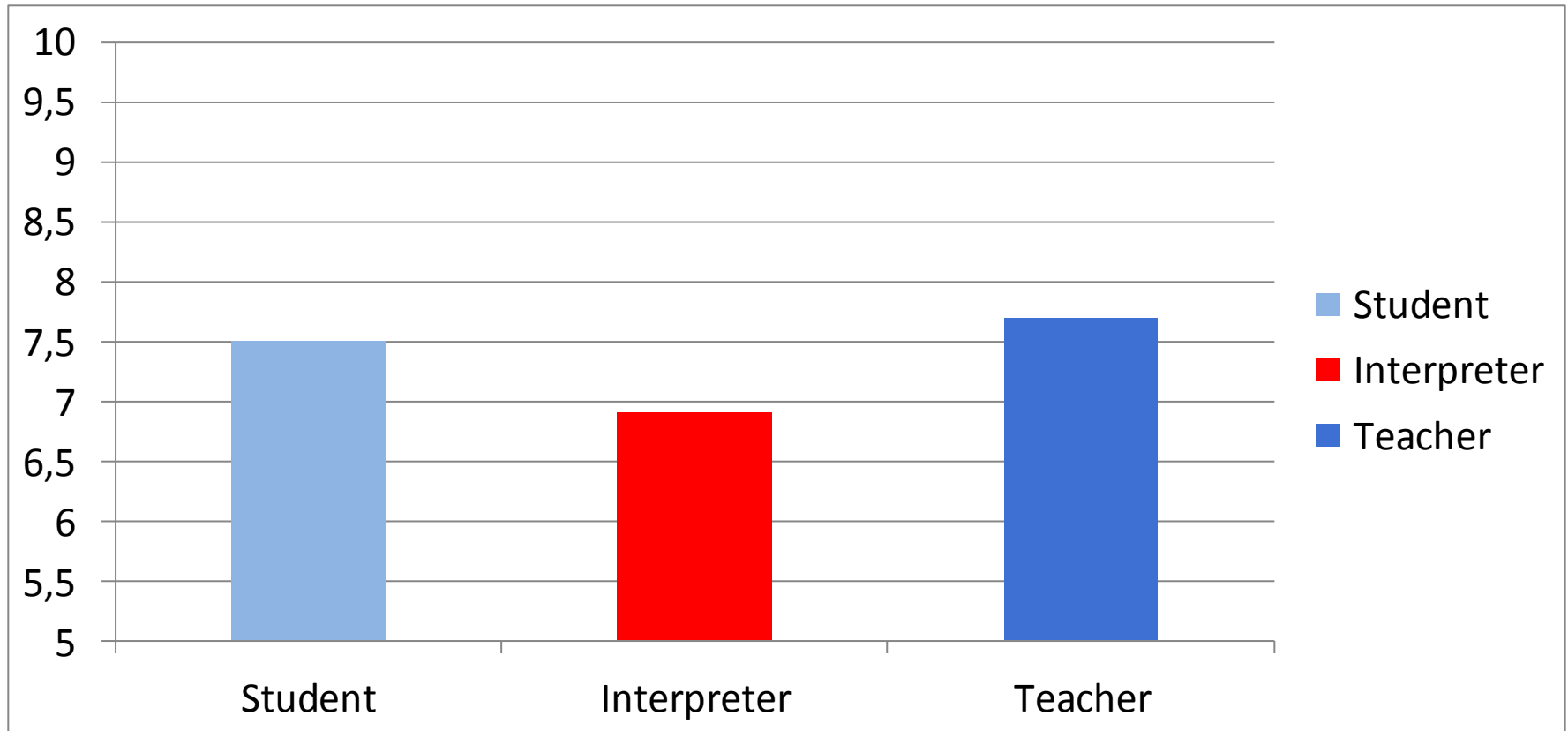


Languages

5 languages ... and the rest

- 66% of respondents use the SR for EN
- between 13% and 37% for FR, DE, ES and IT
- 5% for PT and NL
- 18 languages less than 3%
- 10 languages less than 1%

Overall satisfaction: happy teachers and interpreters stand out





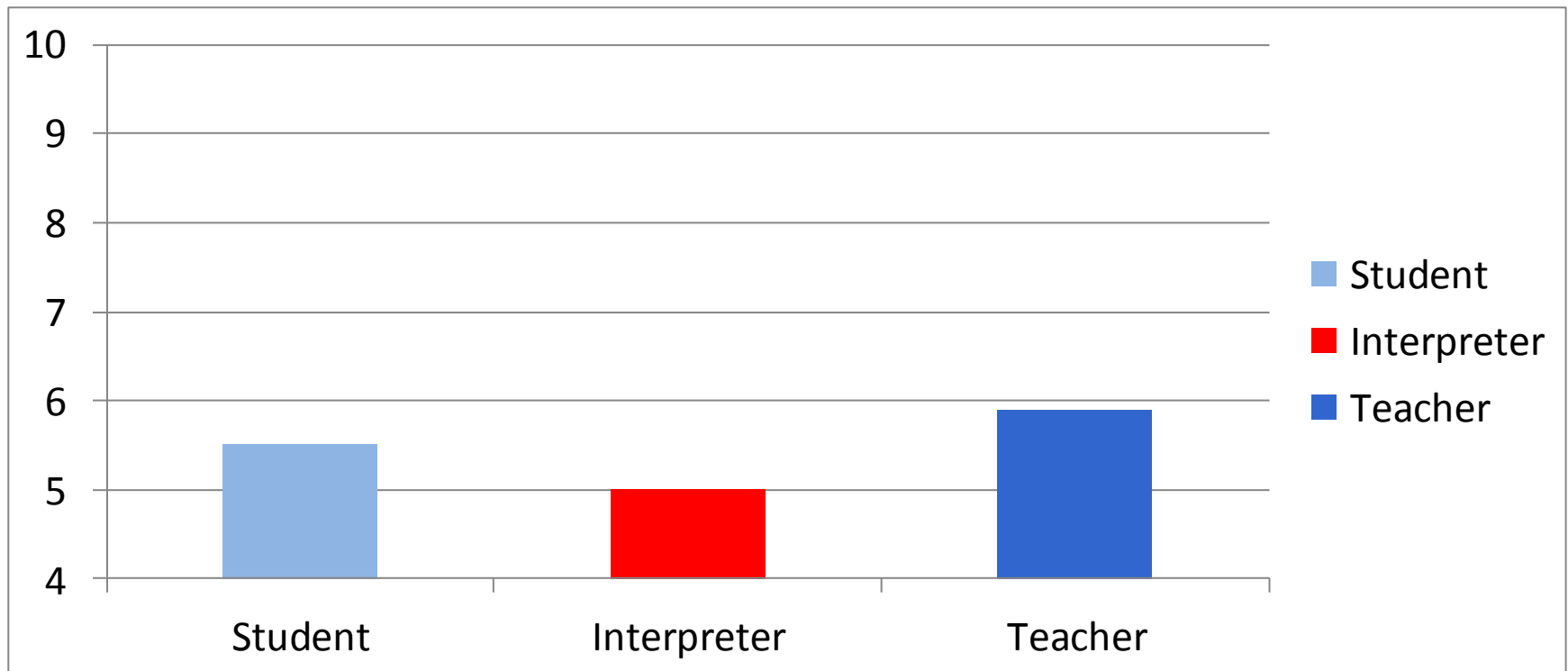
- 84% use the SR during class
- 65% use it "regularly", 29% "rarely" and 5% "at every class"
- 37% always encourage their students to use the SR during self-study (17% "rarely" or "never")
- 18% do not make any recommendation
- 24% recommend a specific level, 18% select specific speeches



SCIC recording application iRec/SCICrec

- 46% of teacher, 50% of students and 52% of interpreters **don't know it**
- only 18% have ever used it

"Does the classification reflect the level of difficulty of the speeches"?





Conclusions (1)

- teachers and students are satisfied overall
- interpreters have needs and expectations that are difficult to reconcile with the other 2 categories
- "more of"
- discrepancy between supply (available languages) and demand for some languages

Conclusions (2)

- availability of transcriptions could be increased
- more accurate grading
- user experience to be improved: lay-out, navigability, search (content, level, ...), etc.
- proprietary application (SCICrec) remains unknown to the SR-users, difficult to install and use



Outlook (1)

The core mission of the SR: targeting students and teachers

The SR should continue to support partner universities in training interpreters up to the standards required by the European institutions



Outlook (2)

Increasing supply of speeches while increasing their breakdown across languages

- for students: more pedagogical speeches at intermediate level and more real speeches
- for teachers: more pedagogical speeches at beginner level
- a joint effort: contribution requested from universities, same for transcripts



Outlook (3)

Reviewing our grading methods:

- meeting with graders in July 2012
- time to revise 200 "old" speeches in 2012
- definition of more specific criteria
- clearer descriptive data



Thank you for your attention

fernando.leitao@ec.europa.eu

marta.kakol@ec.europa.eu

Scic-speech-repository@ec.europa.eu